

E181 - Naruto's School of Revenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] ---

- *Leaf's History* -

Naruto's School of Revenge

[01:37] ---

Cripes.

[01:39] ---

So I'm great, huh?

[01:40] ---

It's hard to take your compliments seriously, Old Man Tazuna.

[01:43] ---

Oh, come on. You've really grown up to become a fine young man.

[01:50] ---

You really think so?

[01:52] ---

Amazingly so.

[01:55] ---

You're such a sucker for compliments!

[02:00] ---

I'm dead serious.

[02:02] ---

He's right!

Naruto is the hero of our land!

[02:07] ---

Did you hear that, Sakura?

[02:12] ---

Maybe you are now, but...

[02:14] ---

Huh? What?

[02:16] ---

Back then, you got caught up

in all sorts of mischief.

[02:21] ---

It was fun, wasn't it?
Team 7.

[02:26] ---

You're right.
Yeah, it sure was fun.

[02:32] ---

Hey, remember that man?
The one out for revenge.

[02:35] ---

Oh yeah, Tsukado!
That brings back memories.

[02:39] ---

That was also when you got carried away
and caused us trouble.

[02:51] ---

Today you shall meet your doom!

[02:54] ---

Katazu, the man who killed
someone in my family!

[02:58] ---

Now fight me!

[03:06] ---

Seriously, those eyes.

[03:09] ---

They look like they want
to devour me.

[03:11] ---

Oh, come on!
I think it's kind of cute.

[03:14] ---

Anyway, you got the luck of the draw.
So you have to take care of it.

[03:21] ---

Don't worry.
You two make quite a pair.

[03:27] ---

I don't know how you can say that!

[03:30] ---

Ow! Hey, cut it out!
Ow ow ow!

[03:34] ---

A stray cat, a stray dog, a stray pig...

[03:37] ---

And now, a stray ostrich?

[03:40] ---

We may be going up in scale,

[03:42] ---

but I don't see how these silly missions
will improve our skills.

[03:46] ---

Missions, eh?

[03:48] ---

The purpose for this isn't to improve skill.

[03:52] ---

You're not undergoing training.

[03:59] ---

*Although I understand
why you're impatient.*

[04:03] ---

In that case, use this ostrich
to improve your skills!

[04:07] ---

Hey, what're you doing?!

[04:09] ---

- Shut up and improve your skills!
- That's your responsibility!

[04:11] ---

I'm letting you have it! Oww!

[04:12] ---

Oww!

[04:13] ---

Oww! Oww!

[04:19] ---

WELCOME

[04:22] ---

We'll find an inn for the night.
Mr. Ostrich looks worn out too.

[04:27] ---

Jeez... If it were just us,

[04:30] ---

we'd be able to make it back
to the village by nightfall.

[04:36] ---

Huh? What's that?!

[04:39] ---

I'm gonna take a look!

[04:40] ---

Naruto! Not again!

[04:42] ---

Oww!

[04:44] ---

Let's go.

[04:45] ---

What could it be?

[04:47] ---

Not you too!

[04:50] ---

Huh?

[04:52] ---

A fight?

[04:53] ---

No, it seems to be a vendetta.

[04:56] ---

A vendetta?

[04:57] ---

You mean like when
someone fights for revenge?

[05:03] ---

Revenge...

[05:05] ---

Revenge...on a busy street
in the middle of the day?

[05:07] ---

Is that okay, Kakashi Sensei?

[05:11] ---

VENDETTA PERMIT

A vendetta permit, huh?

[05:14] ---

Depending on the land,
if someone is murdered,

[05:16] ---

the family members are given
permission to seek revenge.

[05:21] ---

As long as he has
an authorized permit from that land,

[05:23] ---

other nations will allow the vendetta.

[05:27] ---

I heard that man Tsukado
had a distant relative.

[05:31] ---

And the killer over there called
the relative out late at night.

[05:34] ---

Then he ruthlessly hit him from
behind with a rock, and killed him.

[05:38] ---

Awful story, huh?

[05:40] ---

The killer escaped and
the family wanted revenge.

[05:43] ---

And that man was chosen for the task.

[05:47] ---

What a villain.

[05:50] ---

Boss Kanabun, it looks like a vendetta.

[05:55] ---

Now this is interesting.

Who do you think will win, boys?

[05:59] ---

Well... They say the hunter is
usually stronger than the hunted.

[06:04] ---

Nah, I'm not with you there.

[06:06] ---

The hunted one has a pretty mean look.

[06:24] ---

He's going for it!

[06:25] ---

No!

[06:26] ---

Whoa...

[06:28] ---

Huh?!

[06:32] ---

Hmm...

[06:35] ---

Looks like he won't be
getting his revenge.

[06:43] ---

What?!

[06:48] ---

Hey! Hold it!

Hey! You bastard!

[06:57] ---

Damn you...

[06:58] ---

Here!

[06:59] ---

Oh, thanks.

[07:02] ---

I almost had him.

[07:05] ---

It didn't look that way.

[07:08] ---

Amateurs can keep their opinions
to themselves.

[07:11] ---

I may not look it,
but I am a veteran of 34 vendettas.

[07:16] ---

Oh...

[07:17] ---

What?!
You mean you've failed 34 times?!

[07:21] ---

Next time, for sure!

[07:22] ---

I think not!

[07:25] ---

I must complete my vendetta!

[07:29] ---

I must avenge old Shikazo of my clan!

[07:32] ---

For the cowardly and
tricky way he was killed.

[07:35] ---

If I don't avenge him, I...

[07:39] ---

I...

[07:41] ---

Mister...

[07:42] ---

Your words are too cruel.

[07:47] ---

There is no way to know
that unless I try.

[07:50] ---

Next time, on my 35th attempt,

[07:51] ---

I may just successfully complete
my vendetta. Isn't that so?

[07:56] ---

All right, I understand!

[08:00] ---

Huh?

[08:01] ---

I'll help you!

[08:04] ---

I'll mobilize every ninja skill there is

and help you become a vendetta pro.

[08:12] ---

Huh?

[08:13] ---

Stupid Naruto!

Getting carried away like that!

[08:16] ---

Well, let's leave Naruto to handle this.

[08:18] ---

We'll take a break at the inn.

[08:22] ---

Ridiculous.

[08:24] ---

Mister, leave it to me!

[08:31] ---

Lesson One!

[08:33] ---

You don't have enough anger
towards your enemy!

[08:37] ---

You have to be able to explode
with anger at any moment.

[08:41] ---

Then you'll never be caught
off guard for a vendetta!

[08:44] ---

Right...

[08:47] ---

Hey, you there!

[08:49] ---

Watch it, old lady! Cripes!
Hurry up and get on my back!

[08:54] ---

Huh? So where're you headed?
Cripes!

[08:56] ---

Huh? The next town?

[08:58] ---

Cripes, that's close!

[08:59] ---

- I don't care if it's far. Cripes.
- Um... That's not what I meant.

[09:05] ---

Lesson Two!

[09:07] ---

Take all vendettas seriously,
even the easy ones.

[09:10] ---

Get used to taking revenge!

[09:12] ---

Uh-huh.

[09:15] ---

Hey...

[09:17] ---

I shall assist!

[09:18] ---

Huh?

[09:21] ---

This one's for the shoulder!

[09:22] ---

- The shoulder! The shoulder!

- S-Stop it!

[09:24] ---

- The shoulder! The shoulder!

- That's not what I meant either.

[09:28] ---

Lesson Three!

[09:30] ---

Fill your mind with images of
your enemy until it's ready to burst,

[09:33] ---

then manifest your anger on paper.

[09:36] ---

Uh-huh...

[09:41] ---

How... How come your hated enemy
looks so nice?

[09:49] ---

You know, I don't think
you're cut out for vendettas.

[09:54] ---

And you're not cut out to be a coach.

[09:58] ---

Do you have to carry out the vendetta?

[10:01] ---

Yeah. I can't return home unless I do.

[10:05] ---

I want to finish this and go home.
To my aging mother and father.

[10:15] ---

An ostrich is running wild!

[10:29] ---

M-Mister?

[10:31] ---

That guy... Was he hiding his skills?

[10:35] ---

Boys!

[10:35] ---

Right!

[10:41] ---

Sorry. The ostrich bit through
his rope leash.

[10:45] ---

As I had suspected,
you are a master swordsman.

[10:50] ---

Huh?

[10:51] ---

What's going on?

[10:53] ---

If you're that strong, how come
you can't finish your vendetta?

[11:00] ---

I don't know.

[11:01] ---

It's just that, when I look into his eyes
the strength drains out of me.

[11:08] ---

It's those eyes.
It's those eyes that...

[11:14] ---

Mister...

[11:22] ---

I wonder what happened to that man.

[11:25] ---

He probably set out in pursuit
of his enemy.

[11:29] ---

Will he be doing that
the rest of his life?

[11:35] ---

What's going on?!

[11:37] ---

How's that, Mr. Vendetta?

[11:40] ---

Your tenacity won me over.

[11:43] ---

I want you to get your revenge,
so I brought your enemy to you.

[11:47] ---

Now, let's see you pay him back

to your heart's content.

[11:54] ---

Mister...

[11:55] ---

Whoa!

[11:56] ---

However, we of the Kanabun Gang
will oversee this vendetta.

[12:01] ---

All right, one and all!

[12:03] ---

Who's gonna win this vendetta?!

[12:05] ---

Place your bets now!

[12:07] ---

Who's the stronger one?

[12:09] ---

It's gotta be the one taking revenge!

[12:11] ---

He looks so hopeless.

No way he'll win!

[12:14] ---

I bet 500 ryo on his foe!

[12:15] ---

Me too!

[12:17] ---

If you're short on cash,

[12:20] ---

the Kanabun Gang will place
a bet for you!

[12:23] ---

If that guy uses his real strength,
this fight...

[12:26] ---

Yeah. We'll make a tidy profit.

[12:30] ---

That's terrible.

Making a buck off of his vendetta.

[12:38] ---

It all ends here.

[12:40] ---

Well... I can't die yet.

[12:47] ---

On guard.

[12:55] ---

What?! He's going to fight without looking
his opponent in the eye!

[13:07] ---

He just might win!

[13:09] ---

Don't tell me Naruto's lessons helped.

[13:16] ---

I...I don't like this fight.

[13:21] ---

I wonder why...

[13:25] ---

It's him. Just like Mister said.

[13:28] ---

That guy's face... His eyes...

[13:40] ---

Those eyes again!

[13:42] ---

How can you be like that?!

[13:44] ---

You could be killed by me, so why?!

[13:50] ---

Why doesn't that guy
try to kill Tsukado?

[13:59] ---

Well then...

[14:08] ---

Wait!

[14:12] ---

The reason why
you couldn't kill this guy...

[14:15] ---

Deep down, you know why, don't you?

[14:22] ---

Yeah... I realized it just now.

[14:27] ---

I see... The blade has been dulled.

[14:30] ---

This man can't kill anyone.

[14:37] ---

I have a twin brother named Kageki.

[14:42] ---

A twin...brother?

[14:44] ---

Kageki had loaned money to Shikazo,
a member of your family.

[14:50] ---

But then, my brother had
a child and he needed money.

[14:53] ---

So he went back to ask to be repaid.

[14:55] ---

Shikazo ignored my brother
and tried to go back on his loan.

[15:00] ---

A scuffle broke out and
they both fell to the dirt floor.

[15:05] ---

At that moment, Shikazo hit his head
on a pickling stone and died.

[15:13] ---

Are you saying it was an accident?

[15:15] ---

Kageki said he was going
to turn himself in.

[15:18] ---

But there were no witnesses.

[15:21] ---

Considering the circumstances,

[15:22] ---

he'd probably have been
accused of murder.

[15:25] ---

So I offered to switch places with him.

[15:28] ---

What?

[15:29] ---

I took his identity

[15:31] ---

and sent him and his wife,
who had just given birth, into hiding.

[15:37] ---

In order to buy them time,

[15:39] ---

I purposely attracted
the attention of his pursuers.

[15:43] ---

I couldn't let a great guy
like him ruin his life.

[15:46] ---

Whereas I've been a scoundrel

[15:48] ---

who's caused nothing
but grief to my family and to society.

[15:52] ---

I figured it was a way to
make amends.

[15:57] ---

I only have my kid brother's word for it.

[16:00] ---

There's no way to prove it,
but I trust him.

[16:07] ---

Mister...

[16:10] ---

It's up to you whether
you believe me or not.

[16:14] ---

If you don't... Then kill me.

[16:21] ---

Well then, I'm going to believe you.

[16:24] ---

- You...

- Mister!

[16:26] ---

Actually, I'm sick and tired of
this thing called revenge.

[16:30] ---

If you've pretended all these years
to be my foe...

[16:34] ---

Well, starting now,
I'll just pretend that I'm on a vendetta.

[16:43] ---

That won't do! You're going to fight,
no matter what it takes!

[16:50] ---

Otherwise, we'll hurt you real bad!

[16:55] ---

I'll assist.

[16:57] ---

We will too!

[16:58] ---

Allow us to assist!

[17:01] ---

I have no choice.

[17:03] ---

I want to get back to the village quickly
and resume training.

[17:06] ---

So count me in.

[17:14] ---

Get them!

[17:27] ---

Oww! Oww! Oww!

[17:29] ---

You'll be sorry!

[17:42] ---

The way this ended...

It was okay, right, Kakashi Sensei?

[17:45] ---

Well... That's for those two to decide.

[17:49] ---

Revenge is a hard thing, isn't it?

[17:53] ---

What would you know?

[17:55] ---

Huh?

[17:56] ---

Sometimes, a vendetta must be carried out,
no matter how hard it is.

[18:09] ---

Back then, we...

I mean, I was such a kid.

[18:14] ---

Sasuke...

[18:16] ---

Huh? You're already here?

[18:19] ---

Kakashi!

[18:21] ---

Oh, Kakashi!

[18:22] ---

We rushed over after hearing
the Hidden Leaf Village was in a crisis!

[18:27] ---

I see.

[18:29] ---

Huh?

[18:31] ---

What is it?

[18:32] ---

Where is Sasuke?

[18:34] ---

I want to talk to him too.

[18:37] ---

Oh...

[18:42] ---

Well, actually...

[18:44] ---

Sasuke is...you see...

[18:47] ---

Sasuke and I had a small fight and
he's out of the village right now.

[18:53] ---

Don't worry,
I'll go bring him back right away!

[18:56] ---

When I do, please say hello to him.

[18:58] ---

I know Sasuke would be happy.

[19:01] ---

Right, Sakura?

[19:02] ---

U-Uh-huh.

[19:04] ---

Don't tell me...
It's over some love triangle, eh?

[19:08] ---

No, that's not it!

[19:12] ---

Thank you, Naruto.

[19:20] ---

Sasuke... Where are you right now?

[19:29] ---

You have no siblings, or parents!

[19:32] ---

*How can you understand
anything about me?!*

[19:34] ---

You've been alone from the start!

[19:37] ---

*What can you understand
about me?!*

[19:40] ---

*Having a bond is what
makes it painful!*

[19:42] ---

*And how could you know what it feels
like to lose that bond?!*

[19:51] ---

Now I can understand...how Sasuke felt.

[19:58] ---

About what revenge is.

[20:04] ---

*Have you come to understand
a little of what pain is?*

[20:08] ---

*Unless you know the same pain,
you cannot truly know another.*

[20:14] ---

I thought I knew Sasuke.

[20:18] ---

But I didn't understand him at all.

[20:21] ---

No matter what I said to him back
in the Final Valley,

[20:25] ---

it wouldn't have reached Sasuke.

[20:27] ---

Naruto...

[20:28] ---

I didn't know Sasuke's pain,
so how could I laugh with him?

[20:33] ---

Why should he give me
the time of day,

[20:34] ---

let alone fight with me?

[20:39] ---

It'll probably hurt like hell,

[20:42] ---

but next time, I want to have
a serious fight with him.

[20:45] ---

Because some day,

[20:46] ---

I want Team 7 to all be laughing
together again with Sasuke back with us!

[22:37] ---

This should be our rendezvous point.

[22:39] ---

Looks like we got here first.

[22:41] ---

Cripes, it's hard to tell if the Hidden Sand
really wants to make up

[22:45] ---

with the Hidden Leaf when they're
running late for our joint mission.

[22:48] ---

Sorry we're late.

[22:50] ---

You're...

[22:52] ---

Of all the people...

[22:53] ---

He's the one we're doing
the joint mission with?

[22:56] ---

Next time on Naruto Shippuden:

[22:58] ---

"Gaara's Bond"

[23:00] ---

We're allied nations,
so let's try and get along, okay?

[23:05] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 06:51:38 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:51:38 UTC by whimsee